

- 1 ויהי בשנת יהודה מלך צדקיה ממלכת בראשית ההיא בשנה ויהי  
 uiei bshne eeia brashith mmlkth tzdqie mlk ieude bshnth  
 and-he-is-becoming in-year the-that in-beginning-of kingdom-of Zedekiah king-of Judah in-year
- מגבעון אשר הנביא עזור בן חנניה אלי אמר החמישי בחדש הרבעית  
 erboith bchdsh echmishi amr ali chnnie bn ozur enbia ashrg mgboun  
 the-fourth in-month the-fifth he-says to-me Hananiah son-of Azzur the-prophet who from-Gibeon
- לאמר העם וכל הכהנים לעיני יהוה בבית  
 bbith ieue loini ekenim ukl eom lamr  
 in-house-of Yahweh to-eyes-of the-priests and-all-of the-people to-say
- 2 בבל מלך על את שברתי לאמר ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה  
 ke amr ieue tzbauth alei ishral lamr shbrthi ath ol mlk bbl  
 thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel to-say I-break » yoke-of king-of Babel
- 3 בית כלי כלי כל את הזה המקום אל משיב אני ימים שנתים בעוד  
 boud shnthim imim ani mshib al emqum eze ath kl kli bith  
 in-further two-years days I bringing-back to the-place the-this » all-of articles-of house-of
- ויביאם הזה המקום מן בבל מלך נבוכדנאצר לקח אשר יהוה  
 ieue ashrg lqch nbukdnatzr mlk bbl mn emqum eze uibiam  
 Yahweh which he-took Nebuchadnezzar king-of Babel from the-place the-this and-he-is-bringing-them
- בבל  
 bbl  
 Babel
- 4 הבאים יהודה גלות כל ואת יהודה מלך יהויקים בן יכניה ואת  
 uath iknie bn ieuiqim mlk ieude uath kl gluth ieude ebaim  
 and » Jeconiah son-of Jehoiakim king-of Judah and » all-of deportation-of Judah the-ones-coming
- את אשר כי יהוה נאם הזה המקום אל משיב אני בבלה  
 bble ani mshib al emqum eze nam ieue ki ashbr ath  
 toward-Babel I bringing-back to the-place the-this averment-of Yahweh that I-shall-break »
- על מלך על  
 ol mlk bbl  
 yoke-of king-of Babel
- 5 ולעיני הכהנים לעיני הנביא אל חנניה הנביא ירמיה ויאמר  
 uiamr irmie enbia al chnnie enbia loini ekenim uloini  
 and-he-is-saying Jeremiah the-prophet to Hananiah the-prophet to-eyes-of the-priests and-to-eyes-of
- יהוה בבית העמדים העם כל  
 kl eom eomdim bbith ieue  
 all-of the-people the-ones-standing in-house-of Yahweh
- 6 את יהוה יקם יהוה יעשה כן אמן הנביא ירמיה ויאמר  
 uiamr irmie enbia amn kn ioshe ieue iqm ieue ath  
 and-he-is-saying Jeremiah the-prophet amen so he-shall-do Yahweh he-shall-confirm Yahweh »
- הגולה וכל יהוה בית כלי להשיב נבאת אשר דבריך  
 dbrik ashrg nbath leshib kli bith ieue ukl egule  
 words-of-you which you-prophesied to-bring-back articles-of house-of Yahweh and-all-of the-deportation
- מבבל אל הזה המקום  
 mbbbl al emqum eze  
 from-Babel to the-place the-this
- 7 כל ובאזני ובאזניך דבר אנכי אשר הזה הרבר נא שמע אך  
 ak shmo na edbr eze ashrg anki dbr baznik ubazni kl  
 yea listen ! please ! the-word the-this which I speaking in-ears-of-you and-in-ears-of all-of
- העם  
 eom  
 the-people
- 8 אל וינבאו העולם מן ולפניך לפני היו אשר הנביאים  
 enbiaim ashrg eiu lphni ulphnik mn eoulm uinbau al  
 the-prophets who they-were before-me and-before-you from the-eon and-they-are-prophesying to

<sup>1</sup> . And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, [and] in the fifth month, [that] Hananiah the son of Azur the prophet, which [was] of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the presence of the priests and of all the people, saying,

<sup>2</sup> Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

<sup>3</sup> Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the LORD'S house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon:

<sup>4</sup> And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon, saith the LORD: for I will break the yoke of the king of Babylon.

<sup>5</sup> Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the LORD,

<sup>6</sup> Even the prophet Jeremiah said, Amen: the LORD do so: the LORD perform thy words which thou hast prophesied, to bring again the vessels of the LORD'S house, and all that is carried away captive, from Babylon into this place.

<sup>7</sup> Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears, and in the ears of all the people;

<sup>8</sup> The prophets that have been before me and before thee of old prophesied both against many countries, and

against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

<sup>9</sup> The prophet which prophesieth of peace, when the word of the prophet shall come to pass, [then] shall the prophet be known, that the LORD hath truly sent him.

<sup>10</sup> Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and brake it.

<sup>11</sup> And Hananiah spake in the presence of all the people, saying, Thus saith the LORD; Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the space of two full years. And the prophet Jeremiah went his way.

<sup>12</sup> Then the word of the LORD came unto Jeremiah [the prophet], after that Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

<sup>13</sup> Go and tell Hananiah, saying, Thus saith the LORD; Thou hast broken the yokes of wood; but thou shalt make for them yokes of iron.

<sup>14</sup> For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the beasts of the field also.

<sup>15</sup> Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; The LORD hath not sent thee; but thou makest this people to trust in a lie.

<sup>16</sup> Therefore thus saith the LORD; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt

ולדבר ולרעה למלחמה גדלות ממלכות ועל רבות ארצות  
artzuth rbuth uol mmlkuth gdluth lmlchme ulroe uldbr  
lands many-ones and-on kingdoms great-ones to-battle and-to-evil and-to-plague

9 יודע הנביא דבר בבא לשלום ינבא אשר הנביא  
enbia ashir inba lshlum bba dbr enbia iudo  
the-prophet who he-is-prophesying to-peace in-to-come word-of the-prophet he-shall-be-acknowledged

באמת יהוה שלחו אשר הנביא  
enbia ashir shlchu ieue bamth  
the-prophet which he-sent-him Yahweh in-truth

10 הנביא ירמיה צואר מעל המוטה את הנביא חנניה ויקח  
enbia irmie tzuar emute ath emute mol tzuar irmie enbia  
and-he-is-taking Hananiah the-prophet » the-slider-bar from-on neck-of Jeremiah the-prophet

וישברהו

uishbreu  
and-he-is-breaking-him

11 ככה יהוה אמר כה לאמר העם כל לעיני חנניה ויאמר  
enbia ke amr ieue kke lamr ke amr ieue kke  
and-he-is-saying Hananiah to-eyes-of all-of the-people to-say thus he-says Yahweh as-thus

צואר מעל ימים שנתים בעוד בכל מלך נבכדנאצר על את אשבר  
enbia tzuar imim shnthim boud bbl mlk nbkdnatzr ath ol ashbr  
I-shall-break » yoke-of Nebuchadnezzar king-of Babel in-further two-years days from-on neck-of

לדרכו הנביא ירמיה וילך הגוים כל  
ldrku enbia irmie uilk eguim kl  
all-of the-nations and-he-is-going Jeremiah the-prophet to-way-of-him

12 את הנביא חנניה שבור אחרי ירמיה אל יהוה דבר ויהי  
ath enbia chnnie shbur achri irmie al ieue dbr uei  
and-he-is-becoming word-of Yahweh to Jeremiah after breaking Hananiah the-prophet »

לאמר הנביא ירמיה צואר מעל המוטה  
lamr enbia irmie tzuar mol emute  
the-slider-bar from-on neck-of Jeremiah the-prophet to-say

13 שברת עץ מוטת יהוה אמר כה לאמר חנניה אל ואמרת הלוך  
shbrth otz mutth ieue amr ke lamr chnnie al uamrth eluk  
going and-you-say to Hananiah to-say thus he-says Yahweh slider-bars-of wood you-broke

ברזל מטות תחתיקן ועשית  
brzl mtuth thchthien uoshith  
and-you-get instead-of-them slider-bars-of iron

14 כל צואר על נתתי ברזל על ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה כי  
kl tzuar ol nththi ol tzuar kl ieue amr ke amr ieue  
that thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel yoke-of iron I-give on neck-of all-of

את וגם ועבדהו בכל מלך נבכדנאצר את לעבד האלה הגוים  
ath ugm uobdeu bbl mlk nbkdnatzr ath lobd eale eguim  
the-nations the-these to-serve » Nebuchadnezzar king-of Babel and-they-serve-him and-even »

לו נתתי השדה חית  
lu nththi lu eshde chith  
animal-of the-field I-give to-him

15 לא חנניה נא שמע הנביא חנניה אל הנביא ירמיה ויאמר  
la chnnie na shmo na chnnie la ieue amr irmie enbia al chnnie enbia  
and-he-is-saying Jeremiah the-prophet to Hananiah the-prophet listen ! please ! Hananiah not

שקר על הזה העם את הבטחת ואתה יהוה שלחך  
shqr ol eze ath eom ath ebtchth ieue uathe shlchk  
he-sent-you Yahweh and-you you-make-trust » the-people the-this on falsehood

16 השנה האדמה פני מעל משלחך הנני יהוה אמר כה לכן  
eshne eadme phni mol mshlchk enni ieue amr ke lkn  
therefore thus he-says Yahweh behold-me ! sending-away-you from-on surfaces-of the-ground the-year

יהוה אל דברת סרה כי מת אתה  
 athe mth ki sre dbrth al ieue  
 you dying that stubbornness you-speak to Yahweh

die, because thou hast taught rebellion against the LORD.

17 וימת חנניה הנביא בשנה הדיא בחדש השביעי  
 uimth chnnie enbia bshne eeia bchdsh eshbioi  
 and-he-is-dying Hananiah the-prophet in-year the-that in-month the-seventh

<sup>17</sup> So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.